

## Spis treści

Wstęp	5
-------	---

### I. Rozważania nad terminologią

DOROTA MIKA

Słownictwo przednaukowe a język specjalistyczny (na przykładzie leksyki z zakresu procesów poznawczych)	9
--	---

ANNA NOWAKOWSKA-GLUSZAK

Zastosowanie pojęcia jednostki wiedzy specjalistycznej w opisie języków specjalistycznych	22
--	----

EWELINA WOŹNIAK-WRZESIŃSKA

O <i>terminie i pojęciu</i> w polskim lingwistycznym dyskursie naukoznawczym oraz w słownikach ogólnych języka polskiego	33
---	----

MAGDALENA ZAKRZEWSKA-VERDUGO

Adekwatność i ekwiwalencja w polskiej oraz rosyjskiej terminologii przekładoznawczej	46
---	----

### II. Terminologia prawna i prawnicza

ŁUKASZ JAN BEREZOWSKI

Ewolucja języka włoskiego kodeksu cywilnego na przykładzie analizy przepisów dotyczących instytucji prawa rodzinnego w ujęciu diachronicznym	57
--	----

MARTA SOBIESZEWSKA

Rola kontekstu językowo-prawnego w praktyce przekładu tekstów prawa	72
--	----

**MARTA WICHEREK**

Elementy stylu potocznego w tekstach prawniczych  
na przykładzie protokołów rozpraw sądowych.

Kilka uwag dla tłumaczy i nie tylko 92

**MAGDALENA WISMONT**

Z dziejów polskiej terminologii prawnej: opieka  
i jej wykonawcy w XIX-wiecznych tłumaczeniach

Kodeksu Napoleona 107

### **III. Język polityki**

**ROMAN SEHNAL**

La metafora nel linguaggio politico 123

**PAVOL ŠTUBŇA**

L'interpretazione simultanea dei discorsi politici italiani 128

### **IV. Terminologia medyczna**

**JOANNA CIESIELKA**

Analiza słowotwórcza włoskiej terminologii medycznej 149

**SANDRA STRUGAŁA**

Język średniowiecznej medycyny na podstawie weneckiego  
*Skarbca ubogich* Piotra Hiszpana 172

### **V. Terminologia przyrodnicza**

**WIKTOR J. DARASZ, KRYSTYNA KOWALIK**

Polska współczesna terminologia ornitologiczna –  
językowe sposoby identyfikacji gatunków 187

**JOANNA SMOŁA**

Synonimia w polskim i rosyjskim języku łowieckim  
na przykładzie wilka 204

## **VI. Język biznesu, ekonomii, przemysłu**

**BEATA KOPECKA**

Pole leksykalne 'pilot' w języku angielskim – 100 lat historii 217

**AGNIESZKA KWAPISZEWSKA**

Wewnątrzgatunkowa różnorodność etykiet win  
w języku włoskim i polskim 235

**JOANNA WOŹNIAKIEWICZ**

Włoska leksyka specjalna z zakresu górnictwa  
związana z wydobywaniem rud cynku i ołowiu  
w perspektywie przekładowej na język polski 248

## **VII. Języki specjalistyczne a dydaktyka**

**EWA PIROGOWSKA**

Wykorzystanie specjalistycznej terminologii językoznawczej  
w języku francuskim do analizy dyskursu  
nacechowanego afektywnie na przykładzie pracy  
magistrantów filologii romańskiej 263

**SEBASTIANO SCARPEL**

Valori imperfettivi del trapassato prossimo 274